**關於《哲學論稿》幾個關鍵概念的翻譯與理解**

復旦大學 丁 耘

一、從Ereignis的幾種翻譯方案說起

 引言：關於“本有”、“事件”與“自在起來”、“自行緣構發生”等概念

（1）  1. 自成（成己）；2. 自然（而然）；3. 生-成；4. 天命之謂性與Es gibt：“命之”與“給予”；5. 其他可能的翻譯

（2） 與之有關的概念：Ousia, parousia, Anwesenheit, Wesen-Wesung（是、在、有、本有）

（3） 問題在於生-成之間還是是-有之間

 小結：生生與成位；。道之顯隱。

二、哲學的第一開端與第二（或另一）開端

（1） Machenschaft的翻譯、理解及其與第一開端之關係。

（2） 自然與造作之對立在古希臘哲學中如何展開-解決-耽擱。海德格爾的解釋及其檢討──生成之檢討。

（3） 如何不用存有去思-說“生-成”──去存有中心之努力；中國古典思想之後海德格爾闡釋。